

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Band:** 58 (1980)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Auf **Telefonnummer 120** werden neben Hinweisen auf **aktuelle touristische Veranstaltungen** von gesamtschweizerischem Interesse während der Wintermonate auch die **Schneeberichte** (neu von der Schweizerischen Verkehrszentrale statt den SBB zusammengestellt) sowie das **Lawinenbulletin** vermittelt.

Ein **400 m langes Luftkabel** zur direkten Verbindung der Teilnehmer von St-Martin, Suen und Mase mit der Telefonzentrale Euseigne wurde über die **Borgne-Schlucht** im Wallis gespannt.

**Fernkabelanlagen mit optischer Übertragung** und PCM-140-Mbit/s-Ausrüstungen sind gemäss dem überarbeiteten 10-Jahres-Plan für Koaxial- und Richtstrahlanlagen in der Schweiz erstmals für die Jahre 1987/88 vorgesehen.

Eine **dritte internationale Zentrale in Bern-Bollwerk** ist Anfang November 1979 fertiggestellt worden. Sie weist 850 Eingänge auf und kann auf 1000 ausgebaut werden. Um den steigenden Verkehr bewältigen zu können, muss etwa 1985 eine weitere internationale Zentrale betriebsbereit sein.

Für die **Erhebung der Daten für die Gesprächszeitabrechnung mit dem Ausland**, die Verkehrsverteilung und die Dienstqualität stehen nun in allen internationalen Zentralen der Schweiz moderne, leicht anpassbare rechnergesteuerte Anlagen zur Registrierung zur Verfügung.

**Weitere Satellitenleitungen** mit New York (12), Pittsburgh (12), Taipeh (2) und Seoul (1) wurden im Oktober und November 1979 in Betrieb genommen; sie verlaufen via Raisting oder Pleumeur-Bodou.

Der **halbautomatische Telefonverkehr mit Sambia** ist am 1. November 1979 aufgenommen worden.

Der **Umzug des Terco-Primärzentrums** vom provisorischen Standort Luzern-Weinbergli nach dem **definitiven Standort in Meggen** konnte am 4. November 1979 planmässig abgeschlossen werden. Der Umzug erstreckte sich über etwa drei Monate und musste ohne betriebliche Unterbrechungen vor sich gehen. Zwei der Grosscomputer im Verbund befinden

## Téléphone

Le **numéro de téléphone 120** diffuse, en plus des dernières informations ayant trait aux **manifestations touristiques actuelles** d'intérêt national, pendant les mois d'hiver aussi les **bulletins d'enneigement** (rédigés désormais par l'Office national suisse du tourisme au lieu des CFF) et le **bulletin des avalanches**.

Un **câble aérien de 400 m de longueur**, permettant de relier directement les abonnés de St-Martin, Suen et Mase au central téléphonique d'Euseigne, a été lancé par-dessus les **gorges de la Borgne** en Valais.

Des **installations de câbles interurbains à transmission optique** et des équipements MIC à 140 Mbit/s sont prévus, selon le plan décennal refondu pour installations coaxiales et à faisceaux hertziens, pour la première fois en Suisse au cours des années de 1987/88.

Un **troisième central international à Berne-Bollwerk**, d'une capacité de 850 entrées pouvant être portée à 1000, a été achevé au début du mois de novembre 1979. Pour qu'il soit possible de faire face au trafic croissant, un central international supplémentaire doit être prêt à fonctionner en 1985 environ.

Des installations d'enregistrement modernes, facilement adaptables et commandées par processeurs sont à disposition dans tous les centraux internationaux de la Suisse pour le **relevé des données relatives au décompte des temps de conversations avec l'étranger**, la répartition du trafic et la qualité du service.

Des **circuits supplémentaires par satellites** avec New York (12), Pittsburgh (12), Taipeh (2) et Séoul (1) ont été ouverts à l'exploitation en octobre et novembre 1979; ils transitent par Raisting ou Pleumeur-Bodou.

Le **trafic téléphonique semi-automatique avec la Zambie** a été inauguré le 1<sup>er</sup> novembre 1979.

Le **déménagement du centre primaire Terco** de son emplacement provisoire à Lucerne-Weinbergli à son **emplacement définitif à Meggen** s'est achevé le 4 novembre 1979 conformément au programme. Il s'est étendu sur trois mois environ et s'est fait sans interruptions du service. Deux des ordinateurs de grande capacité interconnectés se trouvent dans

## Telefono

Durante i mesi invernali il **numero telefonico 120** diffonde, oltre ai riferimenti a **manifestazioni turistiche attuali** di interesse nazionale, anche il **bollettino della neve** (ora a cura dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo, prima delle FFS) e il **bollettino delle valanghe**.

Un **cavo aereo lungo 400 m** è stato teso sopra la **gola della Borgne** nel Vallese, per collegare direttamente gli abbonati di St-Martin, Suen e Mase con la centrale telefonica di Euseigne.

L'impiego di impianti di cavi interurbani con **trasmissione ottica** e di equipaggiamenti PCM 140 Mbit/s è previsto in Svizzera per la prima volta negli anni 1987/88, conformemente al piano decennale rielaborato per impianti coassiali e di ponti radio.

Agli inizi di novembre 1979 sono stati terminati i lavori per la **terza centrale internazionale a Berna-Bollwerk**. La centrale dispone di 850 entrate che possono essere aumentate a 1000. Nel 1985 circa dovrà essere pronta per l'esercizio un'ulteriore centrale internazionale per far fronte al traffico in continuo aumento.

In tutte le centrali internazionali della Svizzera sono ora a disposizione impianti moderni per la registrazione, facilmente adattabili, comandati dal calcolatore, che servono al **rilevamento dei dati per la contabilizzazione del traffico internazionale**, per la ripartizione del traffico e per la qualità del servizio.

In ottobre e novembre 1979 sono stati messi in esercizio **ulteriori circuiti per satellite** con New York (12), Pittsburgh (12), Taipeh (2) e Seoul (1) che passano via Raisting o Pleumeur-Bodou.

Il 1<sup>o</sup> novembre 1979 è stato introdotto il **traffico telefonico semiautomatico con lo Zambie**.

Come previsto, il 4 novembre 1979 si è concluso il **trasloco del centro primario Terco** dall'ubicazione provvisoria a Lucerna-Weinbergli all'**ubicazione definitiva a Meggen**. Il trasloco è stato effettuato nell'arco di tre mesi circa e doveva svolgersi senza cagionare interruzioni nell'esercizio. Due grandi calcolatori interconnessi si trovano alla nuova ubica-

sich nun am neuen, einer weiterhin am alten Standort.

Für die **Modulationszuführung zu 8 Rufsendern des künftigen Natel-Netzes 4** wurde mangels phasenstarrer Drahtleitungen zwischen Säntis und Chur eine drahtlose Verbindung hergestellt.

Der **Pilotversuch mit Videotex** (Telefon-Bildschirmtext) begann mit rund 30 Informationslieferanten am 15. November 1979.

## Telegraf, Telex

Die **zweite, elektronische und programmgesteuerte EDWA-Zentrale** in der Schweiz wurde am 14. November 1979 in Genf-Stand in Betrieb gesetzt. Gleichzeitig sind auch die **Programme für den 300-bit/s-Betrieb** getestet worden, so dass mit dem Aufbau eines **300-bit/s-Versuchsnetzes** begonnen werden kann.

Für die in der ersten Hälfte 1980 geplante **versuchsweise Einführung des Telefax-Dienstes** (Faksimileübertragung zwischen privaten Teilnehmern mit von den PTT abonnierten Geräten) haben die Fernmeldedienste **480 Fernkopierer Mod. 3M 2346** bestellt.

Die Realisierung einer **2-Mbit/s-data-over-voice-Verbindung zwischen Paris und Bern** ist von den beiden PTT-Betrieben vereinbart worden. Sie soll Ende 1981 zur Verfügung stehen.

## Radio, Fernsehen

Eine **Schweizer Delegation** verhandelte am 22./23. Oktober 1979 in Rom mit den italienischen PTT über das **Problem der italienischen Grenzsender**, die Radio- und Fernsehprogramme (mit Werbung) in die Schweiz einstrahlen. Die schweizerischen Delegierten machten darauf aufmerksam, dass Italien damit die internationalen Fernmeldeabkommen verletze und Sender wie «Radio 24» sich nachteilig auf die schweizerische Medienpolitik auswirkten. Italien will «Radio 24» mahnen, keine Sendungen in die Schweiz auszustrahlen, und bei Nichtbeachtung allenfalls die Station stilllegen. Hinsichtlich anderer Grenzsender, vorab im Raume Lugano, sollen Ende November 1979 weitere Gespräche stattfinden.

**Kleinst-Fernsehumsender** wurden Ende Oktober 1979 im Wallis in **Blatten (Lötschental)** und **Bovernier-Les Ecottes** eingeschaltet.

les nouveaux locaux, tandis qu'un troisième est toujours à l'ancien endroit.

En raison du manque de lignes en fil avec compensation du temps de propagation, une liaison radioélectrique a été établie entre le Säntis et Coire pour l'aménée de la modulation aux **8 émetteurs d'appel du futur réseau Natel 4**.

L'**essai pilote du Videotex** (texte transmis sur écran par le téléphone) a débuté le 15 novembre 1979 avec quelque 30 fournisseurs d'informations.

## Télégraphe, Téléx

Le **deuxième central électronique EDWA, à commande par programme enregistré**, de la Suisse a été ouvert à l'exploitation le 14 novembre 1979 à Genève-Stand. Parallèlement, les **programmes pour le service à 300 bit/s** ont été testés, de sorte que la construction d'un **réseau d'essai à 300 bit/s** peut commencer.

Pour l'**introduction à titre d'essai du service Téléfax** (transmission de facsimilés entre abonnés privés à l'aide d'appareils cédés en abonnement par les PTT), prévue dans le courant du premier semestre 1980, les services des télécommunications ont commandé **480 télécopieurs mod. 3M 2346**.

Les deux administrations des PTT sont convenues de réaliser une **transmission de données à 2 Mbit/s sur une liaison à fréquences vocales entre Paris et Berne**. Cette liaison doit être à disposition à la fin de 1981.

## Radio, Télévision

Les 22 et 23 octobre 1979, une **délégation suisse** a eu des entretiens à Rome avec les PTT italiens au sujet du **problème posé par les émetteurs italiens installés à la frontière**, qui diffusent en Suisse les programmes radiophoniques et télévisuels (accompagnés de réclame). Les délégués suisses ont relevé que, en agissant ainsi, l'Italie violait les accords internationaux sur les télécommunications et que les émetteurs, tels que «Radio 24», portaient préjudice à la politique suisse en matière de media. L'Italie se propose de mettre «Radio 24» en demeure de ne pas diffuser d'émissions en direction de la Suisse et, en cas d'inobservation de cet avertissement, de fermer éventuellement la station. De nouvelles conversations doivent avoir lieu à la fin du mois de novembre 1979 au sujet d'autres émetteurs établis à la frontière, en particulier dans la région de Lugano.

Des **émetteurs de télévision de très faible puissance** ont été mis en service à la fin du mois d'octobre 1979 en Valais, plus spécialement à **Blatten (Lötschental)** et à **Bovernier-Les Ecottes**.

zione, uno è rimasto ancora alla vecchia ubicazione.

Tra Säntis e Coira è stato stabilito un collegamento senza filo per la **realizzazione dei circuiti di modulazione per 8 trasmettitori di chiamata della futura rete settoriale 4 del Natel**, perché mancano i cavi che garantiscono la stabilità di fase.

L'**esperimento pilota con Videotex** (visualizzazione dei dati su linee telefoniche) è stato iniziato il 15 novembre 1979 con la partecipazione di circa 30 fornitori d'informazione.

## Telegrafo, Telex

La **seconda centrale elettronica EDWA in Svizzera, comandata da un programma**, è stata messa in esercizio il 14 novembre 1979 a Ginevra-Stand. Sono stati esaminati contemporaneamente anche i **programmi per l'esercizio a 300 bit/s**, cosicché si potrà iniziare con la realizzazione di una **rete di prova a 300 bit/s**.

I servizi delle telecomunicazioni hanno ordinato **480 telecopiatrici, modello 3M 2346**, che verranno impiegate per l'**introduzione di prova del servizio Telefax** (servizio di telecopiatura tra abbonati privati per mezzo di impianti ceduti in abbonamento dalle PTT), prevista per la prima metà 1980.

È stata convenuta da ambedue le amministrazioni PTT la realizzazione di un **collegamento 2 Mbit/s data-over-voice tra Parigi e Berna**, che dovrebbe essere a disposizione alla fine del 1981.

## Radio, Televisione

Il 22/23 ottobre 1979 una **delegazione svizzera** ha negoziato a Roma con l'impresa delle PTT italiana il **problema delle trasmittenti italiane di frontiera** che diffondono in Svizzera programmi radiofonici e televisivi (con pubblicità). I delegati svizzeri hanno rilevato che l'Italia viola così gli accordi internazionali sulle telecomunicazioni e che le trasmittenti come «Radio 24» hanno un influsso negativo sulla politica svizzera dei mass media. L'Italia vuole esortare «Radio 24» a non diffondere più emissioni in Svizzera; in caso di nonosservanza procederebbe alla chiusura della stazione. Hanno avuto luogo altri colloqui alla fine di novembre 1979 in merito a emittenti in zone di frontiera, soprattutto nella regione di Lugano.

Alla fine di ottobre 1979 sono stati attivati nel Vallese **piccoli ripetitori televisivi**, vale a dire a **Blatten (Lötschental)** e a **Bovernier-Les Ecottes**.

Über einen **neuen Richtstrahlzubringer vom Mt-Pèlerin** her werden der **Gemeinschaftsantenne Clarens** die Fernsehprogramme TF 1, ARD, ZDF und ORF 1 zugeführt.

Das **neue Gebäude der Mehrzweckanlage Chasseral** ist nach 4jähriger Bauzeit übergeben worden. Bis 1981 erfolgt nun der Umzug der Anlagen in den Neubau, 1982 der Abbruch der alten Einrichtungen.

#### **Verschiedenes**

Mit **erheblichen Starkstrombeeinflussungen im Gotthard-Strassentunnel** ist gemäss den Abnahmemessungen an den Stark- und Schwachstromanlagen zu rechnen.

**Mikroprozessorgesteuerte Automaten in den Steuerausrüstungen der Stadtröhropstanlagen Genf und Zürich** verhindern, dass Büchsen (zum Beispiel mit Telegrammen) ausserhalb der Arbeitszeit an Empfänger verschickt werden und dort unbehandelt liegenbleiben.

133 von 203 Kandidaten bestanden 1979 die **Prüfung zur Erlangung des Fähigkeitsausweises für technische Leiter von konzessionierten Radio- und Televisions-Fachgeschäften**.

Un **nouveau réseau d'apport à faisceaux hertziens du Mont-Pèlerin** fournit les programmes de télévision de TF 1, ARD, ZDF et ORF 1 à l'**antenne collective de Clarens**.

La construction du **nouveau bâtiment de l'installation à usages multiples du Chasseral**, qui a duré quatre ans, est achevée. Les nouvelles installations y seront transférées d'ici à 1981 et les anciens équipements seront démolis en 1982.

#### **Divers**

Les mesures de réception des installations à courant fort et faible font ressortir qu'il y a lieu de compter avec des **influences considérables du courant fort dans le tunnel routier du St-Gothard**.

Dans les **équipements de commande des installations de la poste pneumatique urbaine à Genève et Zurich, des dispositifs automatiques à microprocesseurs** empêchent que les cartouches (contenant par exemple des télégrammes) soient expédiées au destinataire en dehors des heures de travail et qu'elles y restent sans traitement.

En 1979, 133 des 203 candidats ont réussi l'**examen pour l'obtention du certificat de capacité de chef technique des installateurs concessionnaires de radio et de télévision**.

L'**antenna collettiva di Clarens** riceve i programmi televisivi TF 1, ARD, ZDF e ORF 1 per mezzo del **nuovo ponte radio per l'adduzione di programmi del Mt-Pèlerin**.

I lavori di costruzione per il **nuovo stabile dell'impianto a scopi multipli sul Chasseral** si sono terminati dopo 4 anni. Fino al 1981 si traslocheranno tutti gli impianti, nel 1982 verranno demoliti i vecchi equipaggiamenti.

#### **Diversi**

In base alle misurazioni di collaudo effettuate a impianti di corrente forte e debole si dovrà tener conto di **notevoli influenze di corrente forte nella galleria stradale del Gottardo**.

Degli **impianti automatici comandati da microprocessori negli equipaggiamenti di comando della posta pneumatica urbana di Ginevra e Zurigo** impediscono che dei contenitori (per esempio contenenti telegrammi) vengono inviati ai destinatari fuori delle ore di lavoro e che rimangono lì senza essere liquidati.

133 di 203 candidati hanno superato nel 1979 l'**esame per l'ottenimento del certificato di capacità per dirigenti tecnici di negozi concessionari per la radio e la televisione**.